**Verbal muloqotning asosiy qoidalari**

Verbal muloqotning asosiy qoidalari quyidagilarni o‘z ichiga oladi:

1. *Turli madaniyatlarda qabul qilingan nutq tezligiga, to‘xtamiga, sukutga munosabat.* Masalan, turli madaniyatlarda qabul qilingan sukutni har xil talqin qilish mumkin. Arablar “To‘xtovsiz gapirish – o‘zini yomon tutishdir”, deb hisoblaydilar. Qadimgi Xitoyda “Bilgan – sukut saqlaydi, bilmagan – gapiradi” maqoli ming yilardan beri yashab kelmoqda[[1]](#footnote-1).

Ma’lumki, qadimgi Xitoy va Koreyada notiqlik an’analarining rivojlanishiga unchalik e’tibor berilmagan. Konfutsiy ta’limotini olgan olim-amaldorlar, odatda, o’z fikrlarini yozma ravishda ifodalashgan. Hukmron konfutsiy asilzodalarining qiyofasi loqayd, yuzi toshday, hech qanday ifoda kasb etmagan. Mazkur an’analar hozirgi kunda ham o’z ta’sirini yo’qotmagan bo’lib, xitoyliklar va koreyslar iloji boricha kam gapirishga, o’z fikrlarini ochiq ifodalamaslikka harakat qilishadi.

Ko‘rinadiki, Sharq madaniyatida savolga javob bermaslik, sukut saqlash muloqotning uzilishi bo‘lmay, aksincha, ijtimoiy-madaniy aloqaning muhim tarkibiy qismi hisoblanadi. Ayni paytda, AQShda suhbat jarayonidagi to‘xtam salbiy qabul qilinadi va u suhbatdoshning g‘ashini keltirishga sabab bo‘ladi.

2. *Nutqda qo‘llaniladigan muayyan nutqiy qoliplar, ifodalar, birikmalar va savollar chastotasi*. Turli madaniyatlarda shuhbatdoshga qanday murojaat qilgan ma’qul? Murojaatda uning ism-sharifi, unvoni, darajasi yoki nazokat vositalaridan foydalanish kerakmi? Salomlashish, xayrlashish, uzr so‘rashda qaysi verbal qoliplarni qo‘llash maqsadga muvofiq?

Murojaat shakllari so‘zlovchining tinglovchiga o‘zaro munosabatini, hurmatini va uning madaniyat darajasini ifodalovchi vositalardan biri hisoblanadi. Sharq madaniyatining, ayniqsa, rasmiy murojaat shakllarida hurmat belgisi kuchli bo‘lib, shaxsning mavqeyi, mansabi, lavozimi, vazifasi, kasb-kori, unvoni va yoshiga ko‘ra darajalanish kuzatiladi. Jumladan, koreys tilida eng oliy darajadagi hurmat shakli sifatida “Zoti oliylari”, “Janobi oliylari” ma’nosida *Kakha* so‘zi ishlatiladi: *Kakha* *Detóngryong* (Prezident Janobi oliylari). O‘zbek tilida Prezidentga nisbatan Muhtaram Prezident (yoki Shavkat Miromonovich), deb murojaat qilinadi. Ba’zan o‘zbek madaniyatida hatto Prezidentning ismiga “aka” so‘zini qo‘shib murojaat qilish hollari ham kuzatiladi. Bunday holat boshqa madaniyat vakillari uchun madaniy shokni yuzaaga chiqarishi mumkin. Negaki, boshqa madaniyatlarning rasmiy muloqotida “ism+aka” yoki “ism+opa” qolipidagi murojaat shaklini ishlatish mumkin emas. “Ism+aka” yoki “ism+opa” qolipidan faqat qarindosh-urug‘ yoki o‘ta samimiy munosabatlardagina foydalanish mumkin[[2]](#footnote-2).

3. *Suhbatga kirishishda va uni boshqarishda standart yoki “joiz bo‘lgan” mavzular.* Barcha madaniyatlarda muloqotga kirishish yoki suhbatga tortadigan standart mavzular mavjud. Masalan, amerikaliklar uchrashganda ko‘proq ob-havo va siyosat haqida, yaponlar esa ob-havo va til haqida gaplashishadi[[3]](#footnote-3). O‘zbeklar “bola-chaqadan” gap ochsalar, xitoyliklar “Ovqat yedingizmi?” (你吃饭了吗? – Ni tish le ma?), deb so‘rashadi. Mazkur standart mavzuni koreys madaniyatiga ham ko‘chganini kuzatish mumkin. Koreyslarda salomdan keyin “Ovqat yedingizmi?” (식사하셨어요? – Shiksa hashyossoyo?) yoki “Ovqat yedingmi?” (밥먹었어? – Bab mokosso?), deb so‘rash an’anaga aylangan. Buni xitoy va koreys xalqlarining ko‘p asrlik tarixida yashash uchun olib borilgan kurashi bilan izohlash mumkin (Shuni alohida ta’kidlash joizki, Koreyada 1945-yillarda, Xitoyda 1960-yillarda ocharchilik keng tarqalgan edi)[[4]](#footnote-4).

4. *Taqiqlangan yoki yopiq mavzular.* Samarali madaniyatlararo muloqot jarayonida maqbul mavzularga rioya qilish muhim jihat hisoblanadi. Kommunikatsiya chog‘ida etnik me’yorlar va odob-axloq qoidalariga rioya qilish zarurati bilan bog‘liq murakkab vaziyat yuzaga chiqishi mumkin. Yaqin Sharqda diniy mavzular, shuningdek, ishqiy va shaxsiy mavzulardan so‘z ochish qabul qilinmagan. Taqiqlangan mavzular ma’lum madaniyatdagi odob-axloq me’yorlari va xulq-atvor qoidalariga zid bo‘lgan mavzular sanaladi[[5]](#footnote-5).

Keyingi yillarda qator mamlakatlarda yashash sharoitlarining yaxshilanib borishi natijasida kishilar vaznining og‘irlashib borayotgani kuzatilmoqda. Ortiqcha vazn og‘irligi, ayniqsa, ayollarning ruhiyatiga salbiy ta’sir ko‘rsatmoqda. Shuning uchun Koreya, Xitoy kabi mamlakatlarda ayollar bilan muloqot chog‘ida “vazn” mavzusidan so‘z ochmagan ma’qul.

5. *Taqiq leksika va evfemizmlardan foydalanish*. Hech qaysi bir madaniyatda haqorat so‘zlar yoki ifodalardan foydalanishga ruxsat berilmagan. Suhbatdoshni ranjitadigan, nafsoniyatiga tegadigan, haqorat qiladigan so‘zlarni ishlatishga yo‘l qo‘yilmaydi. Shunday bo‘lsa-da, madaniyatlararo muloqot jarayonida Sharq madaniyati uchun me’yoriy hisoblangan holatlar G‘arb madaniyati uchun tabu, yoki aksincha, bo‘lishi ham mumkin.

Odatda, g‘arbliklar keksalikdan qo‘rqishadi. Ularning fikricha, keksalik “yemirilish, inqiroz”ni tamsil etadi. Shuning uchun ham aksariyat G‘arb mamlakatlarida boshqalardan yoshini so‘rash beodoblik sanaladi. Chunki “yosh” juda nozik masala hisoblanadi. Binobarin, keksa yoshlilarni ifodalash uchun ingliz tilida “*senior citizen* (keksa, oqsoqol), *advantage in age* (yoshdagi afzallik), *the mature* (yetilgan, pishgan), *seasoned man* (tajribali), *full of ages* (yoshi ulug‘), *be feeling one’s ages* (yoshi sezilarli bo‘lib qolmoq), *past one’s prime* (davri-davroni o‘tmoq, keksayib qolmoq)”singari qator evfemizmlar qo‘llaniladi[[6]](#footnote-6).

Aksincha, Sharq an’analarida keksalarga chuqur hurmat-ehtirom ko‘rsatiladi. “Keksalik” deganda donolik va tajriba tushuniladi. Zero, Sharqda yoshi ulug‘ kishilar doimo hurmat-e’tiborda bo‘lib, keksalik gashtini suradilar. Sharq madaniyatida “mendan katta //kichik” shartiga amal qilinadi. Kattalarga har doim “sizlab” gapiriladi. Yoshi katta kishilarga ismi bilan murojaat qilish G‘arb madaniyati me’yoriy hol sanalsa, Sharq madaniyatida taqiq sanaldi. Keksalarga *otaxon, onaxon,* koreys tilida *abonim, omonim, haraboji, halmoni*, xitoy tilida *lao* (yoshi ulug‘, tajribali) deb murojaat qilinadi.

6. *Umumqabul qilingan metaforalardan foydalanish*. Madaniyatlararo muloqotda umumqabul qilingan metaforalar, o‘xshatishlar, latifalardan foydalanishda nihoyatda ehtiyotkor bo‘lish tavsiya etiladi. Ular muayyan madaniyat uchun qadriyat hisoblanishi, boshqa madaniyat esa ularni mutlaqo no‘to‘g‘ri qabul qilishi mumkin. Masalan, o‘zbek madaniyatida *qo‘ydek* etaloni “yuvoshlik”, turk madaniyatida *koyun gibi* “ahmoq, dovdir”, “qaror berishda yoki xatti-harakatlarida boshqalarga tobe bo‘lgan”, rus madaniyatida *овца* etaloni “qo‘rqoqlik”ni ifodalaydi. Yoki o‘zbeklarda xushbichim qomatli ayollarga *sarvday*, turklarda gavdali ayollarga *at gibi* o‘xshatishi qo‘llaniladi. Hindlarda sohibjamol qizning yurishi filning ulug‘vor va mahobatli qadam tashlashiga muqoyasa qilinadi. Yoki hind ayoli sigirga qiyoslanganda u xursand bo‘ladi, chunki hind xalqining idrokida sigir go‘zallik timsoli sifatida gavdalanadi. Shuningdek, Hindistonda sigir muqaddas hayvon sanaladi[[7]](#footnote-7).

7. *Tabaqalanish va* *ijtimoiy farqlar bilan bog‘liq tafovutlar*. Tabaqalanish, yosh va jins farqlari bilan bog‘liq verbal salomlashishdagi tafovutlar. Kim birinchi salom beradi (o‘tirganmi yoki turganmi, yoshi kattami yoki kichik, boshliqmi yoki unga bo‘ysunuvchi xodim, mijozmi yoki boshqaruvchi, ayolmi yoki erkak)?[[8]](#footnote-8)

Sharq madaniyatida salomlashish odati yoshga, sharoitga, mavqega, jinsga va marosimlarga ko‘ra amalga oshiriladi. Bunda, asosan, kichiklar kattalarga, xodimlar boshliqlarga, ko‘p hollarda ayollar erkaklarga birinchi salom berishi me’yoriy hol hisoblanadi. G‘arb madaniyatida kattalar kichiklarga, boshliqlar xodimlarga birinchi salom berishi hollari ham kuzatiladi.

1. Фалькова Е.Г. Межкультурная коммуникация в основных понятиях и определениях. Методическое пособие. СПб.: Ф-т филологии и искусств СПбГУ, 2007. –C. 44-46. [↑](#footnote-ref-1)
2. Усманова Ш., Каланова Д. Ўзбек ва корейс тилларида расмий мурожаат шакллари // Лингвист. Илмий мақолалар тўплами. III. – Тошкент: 2012. –Б. 162-163. [↑](#footnote-ref-2)
3. Сибата Такэси. “Нихонго-сайхаккэн”-сайсюниацу (Возобновление [переда­чи] “Новое открытие японского языка”) // -Г. 1984, - № 2. –C. 2. [↑](#footnote-ref-3)
4. Усманова Ш. Хитой лингвомаданиятида тановул қилиш таомилининг ўзига хос хусусиятлари // Xitoyshunoslikning dolzarb masalalari: filologiya, falsafa, tarix, iqtisod va siyosat. XII ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. Toshkent, TDSHI, 2015 yil 28 noyabr. B. 31-36. [↑](#footnote-ref-4)
5. Фалькова Е.Г. Межкультурная коммуникация в основных понятиях и определениях. Методическое пособие. СПб.: Ф-т филологии и искусств СПбГУ, 2007. –C. 45. [↑](#footnote-ref-5)
6. Wang Xiaoling, Zhang Meng, Dong Hailin. Cross-Cultural Contrastive Study of English and Chinese Euphemisms // Cross-Cultural Communication. Vol. 8(6). Canadian Academy of Oriental and Occidental Culture, 2012. –P. 68. [↑](#footnote-ref-6)
7. Usmanova Sh. Tarjimaning lingvomadaniy aspektlari (O‘quv qo‘llanma). –Toshkent, 2015. –B. 104. [↑](#footnote-ref-7)
8. Фалькова Е.Г. Межкультурная коммуникация в основных понятиях и определениях. Методическое пособие. СПб.: Ф-т филологии и искусств СПбГУ, 2007. –C. 45. [↑](#footnote-ref-8)